

济南市对外宣传中心 编
Compiled by Jinan Center for Foreign Publicity

NEW JINAN IN THE 21ST CENTURY

新世纪 新济南



《新世纪 新济南》编委会

顾问：王世敦
监制：周 明

主 编：李 强
编 辑：唐 华 齐晓华 李 欣 刘玉奎
刘建国 郭承焯 冯商飞

美术总监：李 强
美术编辑：于 涛 杨春霞
文稿编写：刘淑倩
翻 译：张仁玉
文字录入：司理洁

特邀摄影：侯贺良
摄 影：曾 毅 渠晋湘 李 霞 张 平 马千里
李瑞勇 米海青 商 扬 赵元立 王 琴
丁 勇 林 浩 孟凡亭 史兆仁 季卫国
蒲东峰 辛天彤 程 建 吕德泉 张泉刚等

书 名：新世纪 新济南
版 次：2002 年 7 月第一版
规 格：210 × 285mm
工 本 费：平装：¥ 60.00 元
精装：¥ 90.00 元

新世纪 新济南

NEW JINAN IN THE 21ST CENTURY

济南市对外宣传中心 编
Compiled by Jinan Center for Foreign Publicity



《新世纪 新济南》编委会

顾问：王世敦
监制：周 明

主 编：李 强
编 辑：唐 华 齐晓华 李 欣 刘玉奎
刘建国 郭承焯 冯商飞

美术总监：李 强
美术编辑：于 涛 杨春霞
文稿编写：刘淑倩
翻 译：张仁玉
文字录入：司理洁

特邀摄影：侯贺良
摄 影：曾 毅 渠晋湘 李 霞 张 平 马千里
李瑞勇 米海青 商 扬 赵元立 王 琴
丁 勇 林 浩 孟凡亭 史兆仁 季卫国
蒲东峰 辛天彤 程 建 吕德泉 张泉刚等

书 名：新世纪 新济南
版 次：2002 年 7 月第一版
规 格：210 × 285mm
工 本 费：平装：¥60.00 元
精装：¥90.00 元

4



7



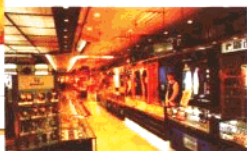
27



47



67



77



83

济南是中国东部沿海经济大省—山东省的省会，全省政治、经济、文化、科技及教育中心，也是国家批准的副省级城市和沿海开放城市。全市总面积8177平方公里，市区面积3258平方公里，人口569万人。

济南的历史可以追溯到遥远的古代。早在八、九千年之前的新石器时代早期，人类的祖先便在济南这块美丽的土地上繁衍生息。作为城市，济南已有4000多年的历史。

济南是一个积淀丰厚历史悠久的文化古都，更是一座生机盎然婉约灵秀的泉水之城。济南因其境内泉水众多素有“泉城”的美誉。“家家泉水，户户垂杨”、“四面荷花三面柳，一城山色半城湖”等吟咏济南的诗句不知引发了多少人对于这座文明古城的神思遐想。

跨入新世纪，济南人民紧跟时代步伐，立足泉城优势，科学经营城市资源，努力实施“五年大变样”工程，古老的泉城焕发出绚丽的光彩。济南市坚持“工业立市”、“科教兴市”，积极推进“四个创新”，五度春秋，泉城面貌焕然一新，综合服务功能不断增强。济南已成为“中国投资环境40优”和“中国经济综合实力50强”城市之一。

济南国际空港、济南高速公路、济南国际集装箱分流中心等基础设施的建成启用为济南的进出口贸易提供了便利的条件，外资企业、合资企业不断增多。目前，济南已与9个国家10个城市结为友好城市，与160多个国家和地区建立了友好往来关系。

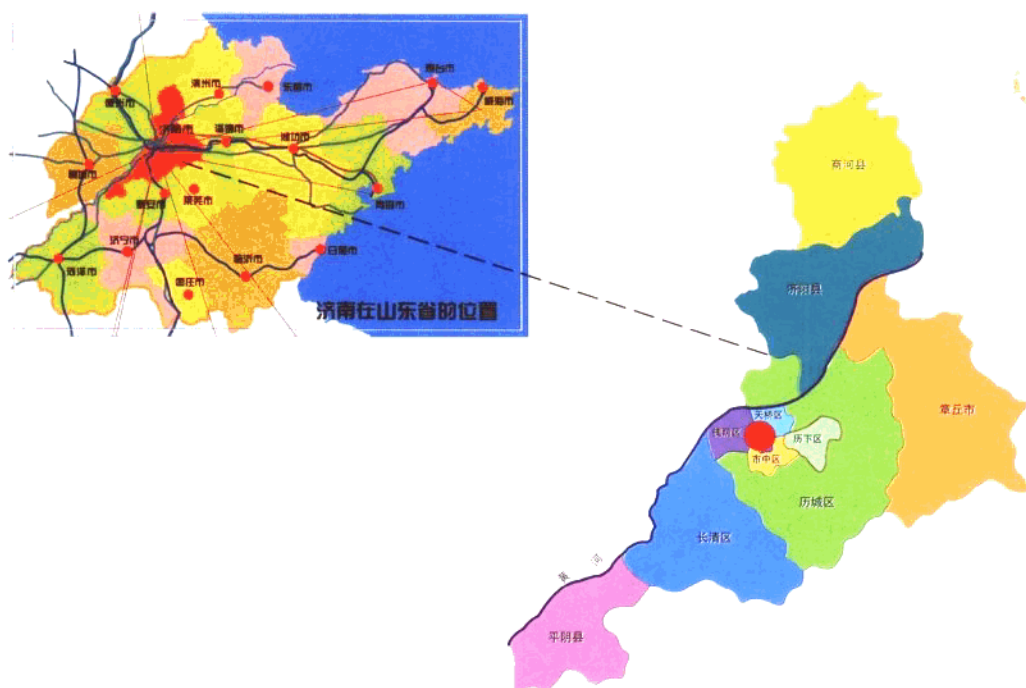
济南人民在前进的道路上，留下了一串串坚实有力的足迹，在曙光初现的新世纪，济南正以其昂扬姿态阔步走向世界。

Jinan is the capital city of Shandong Province, which is an economic powerhouse on the eastern coastal area of China. As the province's political, economic, cultural, scientific, and educational center, Jinan covers an area of 8,177 square kilometers, among which 3,258 square kilometers are covered by cities.

Jinan's history can be traced back to the antique times. As early as eight to nine thousand years ago, during the early Neolithic Age, the ancestors of human beings had already lived and procreated here. Jinan boasts more than 4,000 years of history as a city.

Jinan is an ancient cultural capital with abundant historic reservations. Still more, it is a vibrant city of springs. The numerous spring waters in the city make Jinan reputed as the City of Springs. In ancient times, a number of poets had written poems to laud the sceneries of Jinan. To name only a few, "The water of Daming Lake is surrounded by lotus and willows, on which shadow of the Thousand-Buddha Mountain is reflected." "Spring water bubbles in each courtyard and willows sway before every family house."

In the 21st century, while progressing with the times, Jinan people will take advantage of its prestige as the city of springs in an effort to realize the goal of "making the city take great changes in five years". Moreover, Jinan City strives to invigorate the city by industry, science, education, and constant innovations. After five years of development, great changes will take place in the city appearance. The multi-purpose service functions of the city will be enhanced. At present, Jinan has ranked among "40 Excellent Cities with Regard to Investment Environment in China" as well as "China's 50 Most Powerful Cities with Regard to Economic Strength".



Jinan International Airport, Jinan Expressway, and Jinan Distribution for International Containers now provide convenient conditions for Jinan's import and export trade. The number of foreign-invested and joint-ventures of Jinan is increasing day by day. Up to now, Jinan has secured sister relationships with ten cities of nine countries and established friendly relations with 160 countries and regions.

On their progress way, Jinan people will leave over the mighty footprints. In the 21st century, Jinan will be more open to the outside world.



蕴古蓄今的城市建设

Urban Construction

济南市高度重视城市建设，飞速发展变化的济南，既保持了古都的典雅厚重，又洋溢着旧貌新颜的蓬勃朝气，展现出与时俱进的时代风采。在主城区，矗立起了158座高楼大厦，城区50多条主干道得到改建、新建，5.2公里的高架路横贯市区南北，4.12公里的北延工程、经十东路、纬六路道桥建设正在建设之中，已全线贯通的100公里的现代化绕城高速公路、小许家立交桥构筑了济南新世纪城市发展的大框架。高标准改造的泉城路和芙蓉街为搞好泉城的特色标志区建设、营造名牌城市又增添了新的光彩。以泉城广场为代表的36处绿地广场的建成和五期造绿及“一环九射”工程的实施，使济南城市美化迅速达到了新的历史水平。



Jinan attaches great importance to urban construction. While progressing with times, Jinan has kept the features of an ancient capital. In the urban areas, 158 high-rise buildings have been built and more than 50 key roads have been broadened. The south-north viaduct stretches 5.2 kilometers across the urban area. The 4.12 kilometers of extensive viaduct and the viaducts on East Jingshi Road and Weiliu Roads are under construction as well. The 100 kilometers of round-city-expressway and the Xiaoxujia Overpass have been opened to traffic. Totally they form the large frame Jinan's transportation. Quancheng Road and Furong Street, both of which have been rebuilt in accordance with high standards, are the special-featured areas in Jinan. 36 grassland squares, represented by Quancheng Square, and the afforestation project, will beautify Jinan than ever.



- 一城山色半城湖
- 市树 - 柳树
- 市花 - 荷花





- 城建全景
- 城市鸟瞰





- 中心商务区规划图
- 城建一瞥



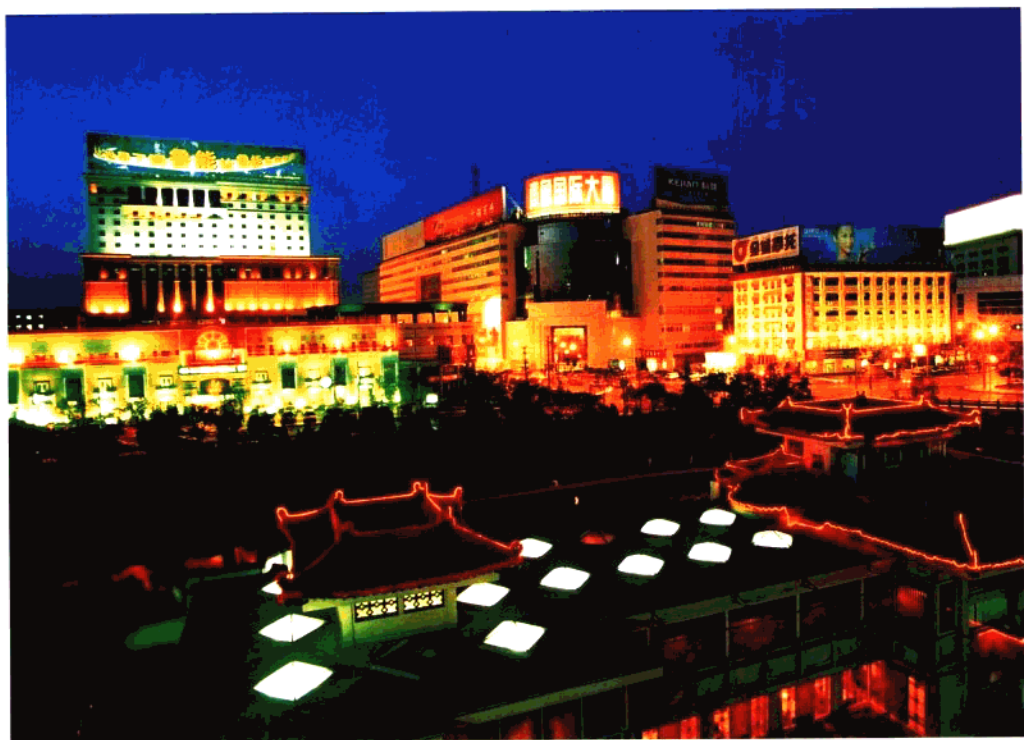


■ 高架路夜景
■ 泉城广场夜景一角





- 城市灯亮
- 节日中的高架路
- 夜幕中的贵和商务区







- 城市新貌－改造后的泉城路
- 芙蓉街街口整治方案
- 泉城路一角

